

探险家的娇妻

[美] 加德纳 / 著
周辛南 / 译

妙·探·奇·案·系·列

- ★ 探险家的娇妻
- ★ 寂寞的单身汉
- ★ 躲在暗处的女人





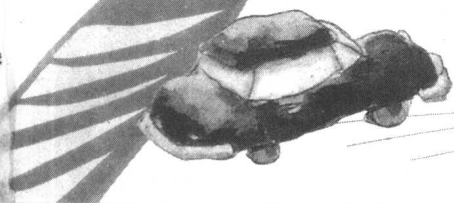
妙 · 探 · 奇 · 案 · 系 · 列 8

[美] 加德纳 / 著
周辛南 / 译

探险家的娇妻

MACT9/07

- ★ 探险家的娇妻
- ★ 寂寞的单身汉
- ★ 躲在暗处的女人



版权所有 不得翻印

图书在版编目 (CIP) 数据

探险家的娇妻 / (美) 加德纳 (Gardner, E.S.) 著; 周辛南 译
- 海口: 海南出版社, 2001. 6

(加德纳探案集)

ISBN 7-5443-0093-5

I. 探... II. ①加... ②周... III. 侦探小说 - 美国 - 现代
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 035423 号

探险家的娇妻

作者: 斯坦利·加德纳

译者: 周辛南

责任编辑: 朱 晓

特约编辑: 钟庆安 林淑兰

海南出版社 出版发行

地址: 海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮编: 570216

电话: 0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销: 全国新华书店经销

印刷: 北京博诚印刷厂印刷

出版日期: 2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

印张: 16.75

字数: 460 千字

印数: 5000 册

书号: ISBN 7-5443-0093-5/D · 3

定价: 25.00 元

译者的话

“加德纳探案集”第一部《初出茅庐破大案》在美国出版的时候，作者用的笔名是“费尔”(A. A. Fair)。几个月之后，引起了美国律师界、司法界极大的震动。因为作者大胆地在小说里写出了一个方法，显示美国人在现行的美国法律下，可以在谋杀一个人之后，利用法律上的漏洞，使司法人员对他无计可施，只好任他逍遥法外。

于是“加德纳探案集”轰动了美国的出版界、读书界和法律界，到处有人打听这个“费尔”究竟是何方神圣？

作者终于曝光了，原来“费尔”就是名作家加德纳的另一个笔名。斯坦利·加德纳(Erle Stanley Gardner)是美国当代最著名的作家之一。他本人是法学院毕业的律师，早期执业于旧金山，曾立志为在美国的少数民族作法律辩护，包括较早期的中国移民在内。律师生涯平淡无奇，倒是发表了几篇以法律为背景的侦探短篇颇受欢迎。于是他改写长篇侦探推理小说，创造了一个五、六十年来在美国家喻户晓、全世界一半以上国家有译本的主角——梅森律师。

由于“梅森探案”的成功，加德纳索性放弃律师工作，专心写作，终于成为美国有史以来第一个最出名的侦探推理小说作家。其著作已出版的有100多部，估计售出7亿多册。这些小说，不仅给他自己带来巨大的财富，也给全世界喜好侦探、推理小说的读者带来无限乐趣。

加德纳与英国最著名的侦探推理小说作家阿嘉沙·克里斯蒂是同时代人物，都活到70多岁，都是学有专长、一般常识非常丰富的专业侦探推理小说家。

加德纳因为本身是律师，精通法律，当辩护律师的几年，又使他学到了法庭技巧，所以除了早期的短篇小说外，他的长篇小说均以地道的法律知识见长为特点。其作品分为3个系列：

一、以律师梅森为主角的“梅森探案”。

二、以地方检察官塞尔比为主角的“DA系列”。

三、以私家侦探柯白沙和赖唐诺为主角的“加德纳探案集”。

以上三个系列中，以地方检察官为主角的共有9部，以私家侦探为主角的有29部，梅森探案有85部（其中3部为短篇）。

梅森律师对美国人影响很大，有如当年英国的福尔摩斯。“梅森探案”的电影集，台湾曾上过晚间电视节目，由《轮椅神探》同一主角演梅森。

研究加德纳著作过程中，任何人都会觉得应该先介绍他的“加德纳探案集”。读者只要看上其中一本，无不急于找第2本来，书中的主角是如此的活跃于纸上，印在每个读者的心里。每一部都是作者精心构思，根本不用科学仪器、秘密武器，但紧张处令人透不过气来，全靠主角赖唐诺出奇好头脑的推理能力，层层分析。而且这个系列不像某些悬念小说，线索很多，疑犯很多，读者早已知道最深藏不露的人才是坏人，以致看到最后一章时，反而没有兴趣去看他长篇的解释了。

美国书评家说：“加德纳所创造的探案系列，是美国有史以来最好的侦探小说。单就一件事就十分难得——柯白沙和赖唐诺真是绝配！”

他们绝不是俊男美女配：

柯白沙：女，60余岁，165磅，赖唐诺形容她“像一捆用来做篱笆的带刺铁丝网”。

赖唐诺：不像想像中私家侦探体型，柯白沙说他“掉在水里捞起来，连衣服带水不到130磅”。洛杉矶总局凶杀组警官叫他“小不点”。柯白沙评论他说：“这小杂种没有别的，就是有一个好脑袋瓜。”

他们绝不是绅士淑女配：

柯白沙一点没有淑女样，她不讲究衣着，只追求舒服。她不

在乎别人怎么说，我行我素，她不在乎体重，想吃就吃。她说话的时候距离淑女更远，奇怪的词汇层出不穷，会令淑女吓一跳。她经常的口头禅是：“他奶奶的。”

赖唐诺是法学院毕业后不务正业的私家侦探。靠法律常识精通，老在法律边缘的薄冰上溜来溜去。溜得合伙人担惊受怕，溜得警察咬牙切齿。他的优点是从来不说谎，对当事人永远忠心。

他们也不是志同道合的配合，白莎一直对唐诺恨牙牙的。

他们很多地方看法是完全相反的，例如对金钱的看法，对女人（尤其是美女）的看法……

但是他们还是绝配！

“加德纳探案集”，为笔者在美国多年收集，已集全 30 册，并穷 3 年时间全部译出，希望喜欢推理小说的读者真能过瘾。

1992 年 3 月于台北

出版前言

关于“加德纳探案集”

当代美国侦探小说大师加德纳，虽以“梅森探案”系列轰动了世界文坛，但事实上，“梅森探案”并不是他最引以为傲的作品；因为作者曾一再强调：“加德纳探案集”才是他以神来之笔创作的侦探小说巅峰之作。

“加德纳探案集”中的男女主角赖唐诺与柯白莎，委实是妙不可言的人物，极具趣味感、现代感与人性色彩；而每一本故事又都高潮叠起，丝丝入扣，令人读来爱不忍释，堪称是别开生面的侦探杰作。

任何人只要读了“加德纳探案集”中的一本，无不急于想要找到其他各本，以求得窥全豹。这不仅因为作者在每一本中都有出神入化的情节推演，而且也因为书中主角赖唐诺与柯白莎是如此可爱的人物，使人无法不把他们当作知心的、亲近的朋友。

“梅森探案”共有 85 部，篇幅浩繁，忙碌的现代读者未必有暇阅览全集。而“加德纳探案集”共为 29 部，再加一部短篇，恰可构成一个完整而又连贯的“小全集”。每一部故事独立，布局迥异；但人物性格却鲜明生动，层层发展，是最适合现代读者品味的一个侦探系列。虽然，其作品的背景系第二次大战后不久的美国，与 90 年代已略有时间差异，但透过这一系列，读者仍能若置身于美国社会，品尝美国的风土人情。

为体现原作的系列性、整体性，使读者能把握其全貌，同时考虑到方便读者，本社隆重推出“加德纳探案集”，将把30部作品编辑为10本（每本3部）并陆续出版。原30部小说的篇名分别是：①初出茅庐破大案；②险中取胜；③黄金的秘密；④拉斯维加斯，钱来了；⑤一翻两瞪眼；⑥失踪的女人；⑦变色的诱惑；⑧黑夜中的猫群；⑨约会的老地方；⑩钻石的杀机；⑪给她点毒药吃；⑫都是勾搭惹的祸；⑬亿万富翁的歧途；⑭女人等不及了；⑮曲线美与痴情郎；⑯欺人太甚；⑰见不得人的隐私；⑱探险家的娇妻；⑲富贵险中求；⑳女人岂是好惹的；㉑寂寞的单身汉；㉒躲在暗处的女人；㉓财色之间；㉔女秘书的秘密；㉕老千计，状元才；㉖金屋藏娇的烦恼；㉗迷人的寡妇；㉘巨款的诱惑；㉙逼出来的真相；㉚最后一张牌。

本系列作品的译者周辛南先生为台湾知名的医师，业余兴趣是阅读与搜集各国文坛上高水准的侦探作品，对加德纳的著作尤其钻研深入，推崇备至。他的译文，生动活泼，俏皮切景，富有港台文风，使人读来犹如亲历其境，忍俊不禁，一扫既往侦探小说给人的冗长、沉闷之感。因此，名著名译，交互辉映，给读者带来莫大的喜悦！

作者：加德纳

(ERLE STANLEY GARDNER

1889,7,17-1970,3,11):

美国最具代表性的侦探小说作家，早年曾为执业律师，立志为少数民族服务，执业期间即发表过以法律为背景的短篇侦探小说，由于颇受欢迎，因而改写长篇侦探小说，在《梅森探案系列》轰动了世界文坛之后，正式成为专业作家。

加德纳作品融合法律与推理，在侦探小说中独树一帜，其作品已出版一百多部，部部精采，《加氏妙探奇案系列》更是被美国书评家誉为“美国有史以来最好的侦探小说”，值得读者细细品味。

译者：周辛南

上海市人，曾任美国布鲁克总医院整型外科住院医师、中山科学研究院附属医院院长。

周医师自初中即研究侦探推理小说，至今逾半世纪。周医师在美国时，迷上加德纳的作品，此后即开始收集加氏作品各种版本并开始翻译，因而有《加氏妙探奇案系列》中文版的出现。周医师不仅为加氏作品注入中文趣味，其细腻的推理、活泼的笔调，更令所有的读者大呼过瘾！

妙·探·奇·案·系·列

★★★★★★★★★★★★★★★★

1.初出茅庐破大案

险中取胜

财色之间

2.黄金的秘密

拉斯维加斯，钱来了

见不得人的隐私

3.失踪的女人

一翻两瞪眼

女秘书的秘密

4.变色的诱惑

黑夜中的群猫

老千记·状元才

5.钻石的杀机

约会的老地方

金屋藏娇的烦恼

6.亿万富翁的歧途

曲线美与痴情郎

欺人太甚

7.女人等不及了

逼出来的真相

巨款的诱惑

8.探险家的娇妻

寂寞的单身汉

躲在暗处的女人

9.富贵险中求

都是勾搭惹的祸

迷人的寡妇

10.给他点毒药吃

女人岂是好惹的

最后一张牌

★★★★★★★★★★★★★★★★



目 录

译者的话	(1)
出版前言	(1)
探险家的娇妻	(1)
寂寞的单身汉	(181)
躲在暗处的女人	(349)

探险家的娇妻

1

我打开我们侦探社的门，一脚踏进接待室的时候，闪光灯正好亮起，一下使我眼睛发花，暂时什么都看不见。

向着照相机堆出满脸笑容的柯白沙，突然转过脸来狠狠地瞪了我一眼，又转头对着照相机。

“会不会影响照片？”她问。

“恐怕已经影响了，”照相师抱歉地说，“门打开的角度正好把闪光反射回了照相机的镜头。”

白沙解释地说：“这是我的合伙人。”她见我不解地站在那里，便说：“别呆了，唐诺。这只是宣传，是我安排好的。”

把头转向照相机的时候，她突然发现我们的资料管理员装腔作势地坐在后面写字桌的一角上，裙子拉在膝盖以上，二腿交叉着，二只脚的脚尖向下，使她的腿看起来更俏更长。

“你在搞什么鬼，对着照相机，把大腿露得那么多？”白沙问。

资料管理员无助地看向照相的男人。

照相师说：“是我叫她这样做的。”

“谁？”

“我呀。”

白沙告诉他：“听着，这里只有我可以叫她们做什么。我要是让这些女光棍坐在桌子上，我自己会……把你屁股请下桌子来，高兴的话站在档案柜边上好了。安份一点，腿不要伸在外面。”

“对不起，柯太太。”照相师说。

档案柜后面躲着的一个男人钻出来说：“我们需要一些大腿，柯太太。没有大腿报纸不会登出来的。”

柯白莎问：“私家侦探办公室里有大腿？”

男的固执地说：“侦探社里有大腿，是的。大腿是无所不在的。没有大腿就没有宣传，我们根本不必浪费底片。没有底片就上不了报纸，上不了报纸皇甫先生就不会聘请你们这家侦探社。”

白莎向他皱皱眉。接着，她情不自禁地说：“这是我的合伙人，赖唐诺。唐诺，这位是倪茂文，他是皇甫幼田的公共关系专家。”

倪茂文过来和我握手。“我们可以照一张赖先生和这位女职员的合照，”他说，“赖可以假装匆匆地要看些资料……”

“唐诺不行，”白莎说，“要是这个女人把腿露那么多，唐诺啥资料都不看了，贼眼只看大腿了……现在我们照相吧。”

女职员踌躇不决地看向倪茂文。

倪茂文懂了她意思。“你坐回桌子上去，”他说，“把裙子拉到膝盖以上，裙子不可以有皱纹，不要让别人看出来你是故意拉上去的，要自然地垂下……来，我做给你看。”

他走过去，把她裙子折叠一下，自己退后一步，仔细端详，又走过去把裙子向下拉一点，遮住写字桌面的边缘。

白莎用她生气的小眼冷冷看着。

“这……这姿势可以吗？”女的说。

“我看是可以了，”白莎说，“倪先生要点大腿，我们就给他点大腿，那只是背景。他摸你大腿，你不必假装很介意。”

“他没有摸我大腿。”女的生气地说。

白莎说：“嘿，他至少心里在想。快吧，让我们照完相开始工作吧。”

摄影师把闪光灯泡换好，把他的大型专业照相机拿起，把底片夹翻个面说道：“准备好了？”

倪茂文对那女职员说：“脚尖尽量向下，两只脚尖。这可以使你的腿看起来更长更优雅，脚背伸直。”接着他咕叫道：“大家

不要动……礼南，可以照了。”

白莎又把假笑挂上她的脸。人工做出来的微笑，非但没真实感，反而把人变陌生了，好像一张钞票上盖了一个邮戳。

闪光灯又亮了一次。

“好了，”白莎说，“现在大家……”

“再来一次，”照相师说，“再拍一张，保险一点。”

他拿出另一块底片夹，塞进照相机后面，拉开防爆的滑盖，换了一个光圈，从口袋另拿出一只闪光灯泡，在舌头上舐一下灯泡底部，换了灯泡，举起相机说：“笑一个。”

白莎深吸一口气，我几乎听得到她牙齿在轧轧作响。

倪茂文说：“我们应该让他们两个合伙人在一起……”

“那就快点，”白莎从扭曲成假笑的嘴唇边上漏出声音来说，“我们这个地方不能光照相不工作，快点搞吧！”

摄影师等着白莎脸上的表情合乎他的要求才照，两眼盯着她的嘴唇。

白莎看懂了他为什么在等，无奈地把唇角向上翘了翘。

闪光灯又一次亮起。

白莎转向女职员说：“好了，回去工作，下次不可以坐在办公桌上。”

白莎开始走回她自己的办公室，又停下来，显然想起应该给我解释一下。她勉强地说：“皇甫幼田要举行一个盛大宴会。聘请我们给他看住大门，不要让小偷进去了。

“上次他举行宴会的时候，有小偷偷走他一个价值 6000 元的玉菩萨。他要确保不再有这种事发生，他说只要我们把小偷拒之门外，所有他请的客人都是可靠的。”

我说：“请你去不是守住珠宝，而是要守门？”

“是的，”倪茂文说，“是守门。所以宣传一下，很有用。这样做，对皇甫先生，对我的职位，对你们侦探社，都有用。再说，这也是事先警告小偷，再来等于自投罗网。”

“这样是会把外行的宵小吓退，”我告诉他，“但是对专业性的小偷等于是一种挑衅，反而会把他们引来的。”

“我想柯太太应付得了他们，”倪茂文说，“这也是我要她上报纸的另外一个原因。她看起来很壮……罩得住。”

白莎不高兴地说：“你不必越描越黑，我知道你那个‘很壮’的含意，但罩得住却也没什么错。”

“我们特意找一个有女侦探的侦探社，”倪茂文解释道，“得像柯太太那种罩得住的。皇甫先生认为上次偷去玉菩萨的小偷是个女人，男侦探不能在必要时检查女客，但女侦探就有这个方便了。”

倪茂文看向白莎，脸上微笑着。

柯白莎说：“我会抓住她脚跟，倒提起来，把她偷的鬼东西都给摇出来。我在场，什么小偷敢来！”

我告诉茂文，这个办法很好，又向白莎点点头，便走进我自己的办公室。

卜爱茜，我的私人秘书，在拆阅信件。

“怎么回事你没出去凑热闹？”

“他们没请我。”

我向下仔细看她大腿，说道：“你的大腿要比那管档案的好看多了。”

她脸红了一下，大笑道：“她是兼管接待的，她对照相的很友善，很合作，我的腿算不了一回事。”

“本来就不是一回事。”我说。

她把一封信往我面前一推，“这封信你得马上回，唐诺。”